

# Tiếng Gọi

## Truyền Giáo

Chúc  
Mừng  
Năm  
Mới!

Thuyền  
An  
Tĩnh  
Hạt  
Xuân  
Hoa  
Nở

Tình  
Nghĩa  
Đông  
Môn  
Vạn  
Niên  
Bền



Số 1/2019



Chân phước Maria Têrsa Ledóchowska sáng lập Dòng Nữ Tu Thừa Sai Thánh Phêrô Claver và phát hành báo Tiếng Gọi Truyền Giáo từ năm 1897.

## TIẾNG GỌI TRUYỀN GIÁO

Hàng năm xuất bản 4 kỳ, báo 'Tiếng Gọi Truyền Giáo' nhằm mục đích cổ võ tinh thần truyền giáo trong lòng mọi người, để tất cả cùng ý thức được sứ vụ tông đồ Chúa đã ký thác: 'Các con hãy đi rao giảng Tin Mừng khắp muôn dân.'

### TRONG SỐ NÀY:

|  |    |
|--|----|
| Lời ngỏ .....                                    | 1  |
| Niềm vui ở Seguenega.....                        | 2  |
| Sau cùng các Nữ Tu cũng đã đến được Babiche..... | 4  |
| Lời tri ân từ Romania.....                       | 6  |
| Cứu được một cô gái kịp lúc.....                 | 8  |
| Sách giáo lý.....                                | 10 |
| Công cuộc đào tạo các đệ tử .....                | 11 |
| Cây tre - Baobab nhỏ .....                       | 14 |
| Liên Hiệp Thánh Lễ.....                          | 15 |
| Thờ xin trợ giúp.....                            | 16 |
| Đôi dòng tri ơn .....                            | 19 |
| Cầu Nguyện Cho Ân Nhân đã Qua Đời.....           | 23 |
| Chương Trình Bảo Trợ Truyền Giáo.....            | 24 |
| Gia đình Claver.....                             | 25 |
| Đa tạ hồng ân .....                              | 26 |

### TIẾNG GỌI TRUYỀN GIÁO số 1, 2019

in tại St. Paul, MN

Chủ bút: Sr. Anna Đinh T. Trinh, SSPC

Nhóm chuyển ngữ thiện nguyện của Dòng:

Linh mục JB. Nguyễn Ngọc Lâm

Đặng Thị Hằng

Dzư Minh Trí

Anna Lê Thị Hồng Phúc

**Hình bìa trước: Tập Sinh Lucia Y Nho, sspc**

**Hình bìa sau: Quý Cô giáo của trường GLVN**

**Thánh Adalbert, St. Paul, MN**

**Photos Editor: Trường Sơn**

### Các chi nhánh của dòng Nữ tu thừa sai thánh Phêrô Claver tại vùng Bắc Mỹ:

265 Century Avenue South  
St. Paul, MN 55125-1155

Điện thoại: (651) 738 9704

Email: sspcweb@usfamily.net

667 Woods Mill Road South  
P.O. Box 6067  
Chesterfield, MO 63006-6067

Điện thoại: (314) 469 4932

Email: chesclaver@charter.net

5634 S. 72nd Ct.  
Summit, IL 60501

Điện thoại: (708) 594 7822

14 Connaught Circle  
Toronto, Ontario M6C 2S7  
CANADA

Điện thoại: (416) 781 3925

Email: torontosspc@gmail.com

Our Website: [www.missionarieclaveriane.org](http://www.missionarieclaveriane.org)

**Nếu bạn muốn tìm hiểu ơn gọi truyền giáo theo tôn chỉ của Dòng Nữ Tu Thừa Sai Thánh Phêrô Claver, xin liên lạc tại các địa chỉ và e-mails trên báo.**

**Postmaster:** Send address changes to:

265 Century Avenue South  
St. Paul, MN 55125-1155

**Postage paid at St. Paul, MN**

Khi thay đổi địa chỉ, xin quý vị vui lòng gửi về chúng tôi địa chỉ cũ và mới. Xin gửi về chúng tôi theo địa chỉ trên báo.



# LỜI NGỎ



## Mừng Tân Niên 2019 - Xuân Kỷ Hợi

Tuổi thêm Năm Mới, toàn thể chị em dòng Nữ Tu Thừa Sai Thánh Phêrô Claver xin kính chúc toàn thể Quý Ân Nhân của Truyền Giáo, quý Độc Giả, quý Thiện Nguyện Viên của tờ báo Tiếng Gọi Truyền Giáo, một năm Kỷ Hợi đông đầy ơn thánh, sức khỏe dồi dào, việc làm thịnh đạt, tràn đầy thánh đức và gia quyến an khang.

Kính thưa quý Ân Nhân,

Dù trải qua một năm tràn đầy những vui buồn, thách đố, những khó khăn, trở ngại trong cuộc sống và với bao thăng trầm trong hành trình đức tin, nhưng Chúa Cha nhân lành luôn bao bọc, che chở với muôn ơn phúc của Ngài, để chúng ta lại có được ngày hôm nay cùng chung niềm vui tạ ơn hân hoan bước vào Năm Mới. Mỗi người trong chúng ta ai nấy đều hướng về quê cha đất tổ yêu thương, để cùng vui hưởng những ngày đầu Xuân Chúa ban. Ai nấy đều trao cho nhau những lời cầu chúc mừng Xuân tốt lành nhất, đáng quý nhất. Lòng người dân Việt tha hương sẽ luôn trân quý những phong tục tập quán thân thương ấy vì chúng ta vẫn mãi là con rồng cháu tiên.

Cũng trong tâm tình này, chúng tôi xin gửi đến toàn thể quý Ân Nhân lời tri ơn chân thành vì những cố gắng, đóng góp của quý vị đã giúp chúng tôi trong năm qua đem đến những nơi đã và đang gặp khó khăn thiếu thốn, một niềm hy vọng vươn lên, một niềm tin vững chãi nơi tình yêu quan phòng của Thiên Chúa. Nhờ đó có biết bao tâm hồn đã được gặp gỡ Chúa, trở thành con cái Chúa. Chúng tôi xin mượn lời Thánh Phaolô gửi tin hữu Philiphe gửi đến Quý vị: "Tôi cảm tạ Chúa và luôn cầu nguyện cho anh em, và khi nhớ đến anh em trong lời kính tôi cảm nhận được chan chứa niềm vui."

Sr. Anna Đinh Thị Trinh, sspc



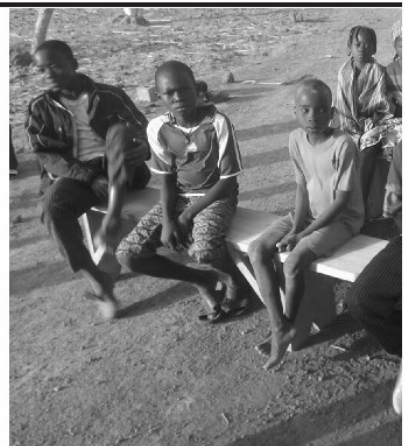
## Burkina Faso

# NIỀM VUI Ở SEGUENEGA

*Đây là một giáo xứ nằm ở miền Bắc Burkina Faso được các ân nhân quảng đại tài trợ. Một Nữ Tu Thờ Sai muốn bày tỏ sự biết ơn và trình bày cách sử dụng ngân quỹ cũng như công việc tông đồ thực hiện cho giáo xứ.*

Giáo xứ Seguenega được thành lập năm 1968 và có bảy Trạm truyền giáo phụ / nhà nguyện được phục vụ thường xuyên. Trong giáo xứ, có 2,728 người đã rửa tội và 335 người đang học giáo lý để chuẩn bị được rửa tội. Họ thường là những nông dân rất nghèo, có một số làm nghề thợ mộc dù chẳng qua lớp huấn luyện nào. Đất đai không màu mỡ phì nhiêu. Chúng con ở một vùng đất xa xôi, gần như trong sa mạc, rất nóng và khan hiếm nước.

Giống như trong tất cả các giáo xứ khác, trẻ em và thanh thiếu niên cần được quan tâm đặc biệt nên chúng con đã ưu tiên giúp đỡ. Vào tháng Giêng, nhân ngày Lễ Hiện Xuống chúng con tổ chức một ngày truyền giáo dành cho thiếu nhi. Năm nay, các trẻ em hết sức vui mừng vì thực sự hiểu được ý nghĩa của ngày Lễ. Những thiếu nhi trong giáo xứ thuộc gia đình rất nghèo nên không có phương tiện để tổ chức bất cứ lễ mừng gì. Năm nay, nhờ sự giúp đỡ của quý vị, chúng con





đã quy tụ được 300 em từ nhiều ngôi làng và những giáo điểm phụ, với 40 người lớn trông nom chúng.. Chúng được cung cấp phương tiện chuyên chở, thức ăn trong ngày và một gói thực phẩm nhỏ mang về nhà. Buổi họp mặt có rất nhiều trò chơi, nhưng quan trọng nhất là những buổi chia sẻ và nghe giảng huấn, rất cần cho chúng vì chúng sống trong một môi trường chủ yếu là Hồi giáo.

Sự kiện kế tiếp là cuộc hành hương Sám Hối theo phong tục Burkina Faso. Những nhóm trẻ em và thanh thiếu niên đến từ nhiều giáo xứ khác nhau tụ họp lại và đi bộ 20 cây số băng qua sa mạc, dưới ánh nắng mặt trời thiêu đốt, cùng nhau suy niệm, đọc kinh Chặng Đường Thánh Giá. Năm nay, 500 trẻ em từ Seguenega cũng đã đến tham dự, và nhờ có sự hỗ trợ của quý vị, chúng con đã lo cho chúng những bữa ăn thường xuyên và

nước uống đầy đủ, cũng như phương tiện chuyên chở chúng về nhà. Quý Sơ và quý ân nhân phải biết rằng những đứa trẻ này vui sướng vô cùng tận. Chẳng mấy khi chúng được tham dự vào một sự kiện như vậy, thế mà nay đã được trải qua nhiều ngày bên nhau, cùng cầu nguyện, cùng đi bộ, cùng tham dự những buổi chia sẻ..v..v..

Con xin chấm dứt bằng lời cảm ơn chân thành tất cả quý ân nhân đã rất quảng đại và nhiệt tình giúp đỡ các thiếu nhi của chúng con. Xin Chúa thưởng công cho quý vị. Chúng con hứa sẽ cầu nguyện cho quý vị trong tâm tình biết ơn sâu xa. Nhờ có những người như quý vị chúng con mới làm được nhiều việc như vậy. Xin đừng quên chúng con trong tương lai nhé!

Sơ Margaret Tomaszewska  
*Seguenega, Ouahigouya,*



## Ethiopia

## Sau cùng các Nữ Tu cũng đã đến được Babiche

*Một vị Giám Mục Thừa Sai muốn cảm ơn về sự tài trợ nhận được và báo cáo về việc sử dụng nguồn tài chính này.*

**X**in gửi lời chào từ Nekemte. Tôi quá bận rộn với rất nhiều sinh hoạt mà đã thế, ở Nekemte này, đường dây điện thoại và internet thường xuyên bị cắt. Đôi khi, chúng tôi không thể đi lại vì tình hình căng thẳng ở nơi đây. Vì vậy chúng tôi không dễ dàng liên lạc thường xuyên với quý vị hoặc làm việc gì cho kịp lúc được. Tôi xin lỗi đã trễ

trong việc gửi báo cáo về dự án đã được quý vị bảo trợ. Hy vọng quý vị thông cảm cho tình thế khó khăn ở nơi đây.

Sau bao nhiêu thử thách và khó khăn, cuối cùng tu viện cho các Nữ Tu Khó Nghèo ở Babiche đã được trang bị đủ đồ đạc và đã được khánh thành. Các nữ tu rất hăng say bắt tay vào việc. Các chị lo việc dạy học, trợ giúp y tế, mở các khóa về quyền phụ nữ, trong các ngôi làng tại Babiche và vùng phụ cận, bên cạnh công tác mục vụ và dạy giáo lý cho giáo xứ.

Bây giờ, tôi xin tường trình về tài chính cho dự án trang bị đồ đạc cho tu viện. Bàn ghế và các vật dụng khác được mua nhiều lần và do nhiều người khác nhau. Đồ đạc nặng được đặt mua ngay tại Nekemte. Một số được làm tại địa phương và một số được mua từ chợ trời. Vị kế toán trưởng đã kiểm tra và chứng nhận. Tôi cũng đính kèm





theo đây một số hình ảnh. Các nữ tu nhớ đến tất cả quý vị và đã xin một thánh lễ đặc biệt cầu nguyện cho ý chí của quý vị.

Cám ơn quý vị rất nhiều về sự hỗ trợ này và chúng tôi trông đợi vào sự trợ giúp của quý vị trong tương lai. Xin Thiên Chúa chúc lành cho chúng ta và làm cho chúng ta trở thành khí cụ của Tình Yêu và Lòng Thương Xót của Ngài.

Với lòng tri ân, cảm mến sâu xa,

Giám Mục Varghese  
Thottamara  
*Phụ trách mục vụ  
tại Nekemte*





## Romania

# Lời tri ân từ Romania

*Những nữ tu dòng chiêm niệm Thánh Augustinô ở Romania cảm ơn về sự trợ giúp và gửi bản tường trình về việc sử dụng ngân quỹ.*

**X**in gửi đến quý vị lời chào trong Chúa Cứu Thế, Đấng Ở-Giữa-Chúng-Ta, Đấng đã đổ tràn đầy trên chúng ta tình yêu vô tận của Ngài! Nguyện xin Ngôi Lời Nhập Thể tiếp tục chúc lành và thưởng cho hội đồng, cho các cộng tác viên và các ân nhân, về ‘hành động cứu nguy’ chúng con qua những tháng năm mà dòng chiêm niệm Thánh Augustin chúng con hiện diện tại Romania này.

Chúng con cầu xin Chúa chúc

lành cho quốc gia này trong khi họ phải tranh đấu để vững bước trên dòng lịch sử hướng về việc nhận biết ra Vương Quốc Bình An và Hiệp Nhất của Chúa đang ngự trị nơi miền đất này và toàn thế giới. Đây là miền đất lừng danh là “Khu vườn của Đức Mẹ Maria”, do đó dân chúng có một tình yêu đặc biệt dành cho Mẹ Nhân Lành của chúng ta.

Các nữ tu và cộng đoàn chúng con rất biết ơn tất cả những hỗ trợ tài chánh và tinh thần của quý vị đã dành cho chúng con



trong những năm qua, để sửa chữa lại gần toàn bộ ngôi nhà nguyện, mái nhà của tu viện, những chấn song cửa sổ, lắp tay vịn bằng sắt cho cầu thang, lát gạch sàn nhà và xây tường để phòng đất trượt, v.v...

Dự án khẩn cấp nhất và gần nhất được thực hiện nhờ sự quan tâm nhanh nhẹn và tích cực của quý vị là việc lắp đặt hệ thống điện cho nhà nguyện và tu viện chúng con, đã được hoàn tất trước cuối năm 2017 vừa qua. Quý vị và các vị ân nhân thật sự đã làm cho chúng con cảm thấy sức mạnh và chiều sâu của tinh thần truyền giáo...cho phép chúng con hát lên bài Thánh Vịnh 117 của cuộc đời mình rằng: “ *Lòng nhân từ của Chúa đối với chúng con thật vững vàng và sự trung tín của Thiên Chúa không bao*

*giờ phai tàn...*”

Sau đây là bản báo cáo tài chánh của chúng con: Quý dòng gửi cho chúng con 4,300 bảng Anh và tiền của các thân hữu khác là 700 bảng, cộng lại và đổi qua tiền Ron. là 22,968 theo hối xuất lúc đó. Lắp đặt hệ thống điện cho các tòa nhà gồm vật liệu và đường nối với mạng lưới chúng con chi hết 22,960. Xin tri ân tất cả các ân nhân của quý hội dòng và chúng con sẽ nhớ đến quý vị trong lời cầu nguyện của tu viện hàng ngày. Xin Thiên Chúa của mùa gặt, gửi đến cho quý hội dòng và cho chúng con, những người xin theo đạo, những linh hồn đi theo Chúa, chỉ biết tìm kiếm Chúa mà thôi.

Sơ Lucy, OSA  
*Nữ tu dòng chiêm niệm*



## Indonesia

## Cứu được một cô gái kịp lúc

*Một nữ tu dòng Phanxicô cứu thoát một nạn nhân trẻ tuổi khỏi nạn làm gái mãi dâm. Chị đang phục vụ ở thành phố Medan, thủ phủ ở phía Bắc Sumatra, nằm trên bờ biển phía Bắc của nước Nam Dương. Chị kể lại công tác mục vụ của mình là cứu những cô gái khỏi cạm bẫy của tình cảnh tuyệt vọng*

Tôi cố gắng hiến đời tôi để cứu những phụ nữ trẻ tuổi khỏi nạn buôn bán nô lệ tình dục. Công tác mục vụ của tôi khởi đầu năm 1991, khi tôi được cử đến hòn đảo Batam của Nam Dương, là một phần đất trong khu vực mật dịch tư do trong vùng Tam Giác Phát Triển giữa Nam Dương – Mã Lai – Singapore. Đảo Batam nằm cách bờ biển phía Nam Singapore 12 dặm, cho phép tiếp cận với Singapore gần như là trực tiếp, di thuyền mất chừng 30 phút.

Khi ở Batam, tôi gặp nhiều cô gái đến từ West Kalimantan, là một tỉnh nằm trên phần đảo Borneo thuộc Nam Dương. Tôi nhận thấy có nhiều bà mẹ và các thiếu nữ vô tình trở thành nạn nhân của tệ nạn mãi dâm. Hầu hết bọn họ bị gạt sẽ được kiếm cho việc làm giúp việc nhà. Chẳng bao lâu sau đó họ thấy mình bị bắt buộc làm việc

trong các hộp đêm tại địa phương. Vì tệ trạng mãi dâm là bất hợp pháp tại Singapore, nên Batam gần đó trở thành thiên đường cho những kẻ khai thác nạn mãi dâm. Bọn họ chở các cô gái đến Singapore để làm “việc nhà”.

Cùng với một tổ chức phi chính phủ ở địa phương, tôi bắt đầu làm việc với những cô gái này ở Batam. Những cô gái thường đến tu viện của tôi cầu cứu giúp họ quay về nhà. Tôi chăm sóc họ và giúp đoàn tụ với gia đình họ. Có một lần, tôi giúp được một cô gái trở về trường học và từ đó, cô tốt nghiệp được bậc trung học.

Bốn năm trước đây, tôi chính thức được mẹ bề trên bổ nhiệm chuyên lo các vấn đề về tệ nạn buôn bán nô lệ tình dục. Bây giờ, tôi đang làm việc sát cánh với Hiệp Hội Tu Sĩ Nam Dương, một ủy ban về kinh tế-xã hội của Tổng Giáo Phận



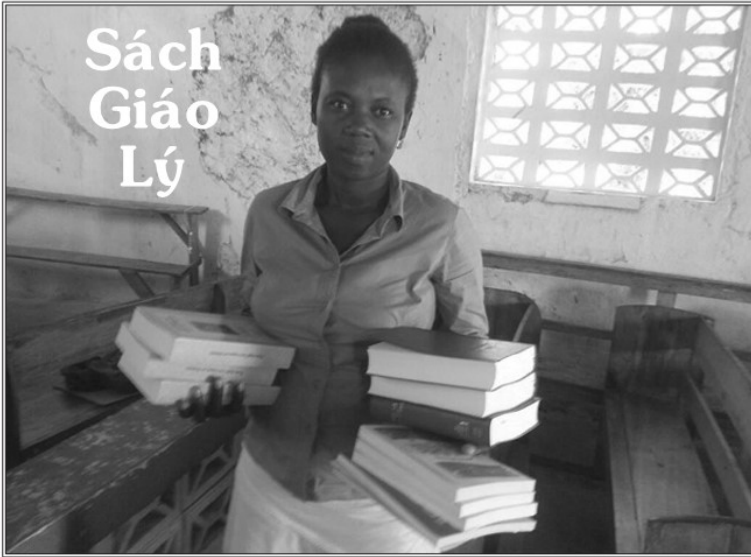
Medan. Những cô gái bị lừa gạt một phần vì mù chữ. Đôi khi các cô quyết định đào thoát sau khi chịu đựng sự lạm dụng và bạo lực. Nếu họ xoay sở lên được một chiếc ta xi hay đến được một trạm cảnh sát, người ta lại mang họ đến chỗ chúng tôi. Nhiều cô gái bị bệnh lao, thiếu dinh dưỡng, và bị chấn thương như gãy chân. Có những

khí quá trễ để cứu các em; chúng chết trên tay của chúng tôi. Công tác này đã trở thành ơn kêu gọi của chúng tôi trong thế giới ngày nay: đó là giúp những người nô lệ tình dục này bằng bất cứ cách nào chúng tôi có thể làm.

Nữ tu Bernadette Saragih,  
*ESF*



## Rwanda



**T**rong buổi hội thảo, các Giám Mục ở Rwanda nhận thấy nhu cầu cần phải in lại các sách giáo lý cho trường học. Những sách cũ đã hết và đây là cơ hội tốt để xem lại và giới thiệu đức tin theo đường lối hiện đại hơn cho những người trẻ có thể dùng được. Chúng tôi vui mừng được đóng góp cho dự án này.

Tôi vui mừng gửi đến quý vị bản tường trình về việc xử dụng số tiền €8,290 cho việc chỉnh sửa và in ấn các sách mà các trường học trung cấp công giáo chờ đợi đã nhiều năm qua. Vâng, Tin Mừng đang được loan báo trong các trường học của chúng tôi và chúng tôi có trên 1 ngàn trường.

Những quyển sách này sẽ giúp cho các thầy cô dễ theo dõi chương trình giảng dạy hơn. Chúng tôi hi vọng các quyển sách sẽ góp phần làm cho đức tin của học sinh sống động hơn cũng như giúp thực hành những giá trị đích thực của xã hội chúng ta.

Xin Thiên Chúa ban tràn đầy ơn phước xuống những ân nhân đã đóng góp vào việc thực hiện dự án này.

Nữ tu Genevieve Uwamariya  
Văn phòng Giáo Lý Toàn Quốc

Ấn độ

## Công cuộc đào tạo các Dự Tu

*Việc đào tạo tốt các thành viên trẻ cho các hội dòng là điều rất cần thiết. Tuy nhiên, nhiều nơi tại các quốc gia truyền giáo gặp trở ngại lớn về chi phí. Nhờ vào sự hỗ trợ của quý ân nhân, chúng tôi đã giúp đỡ được một hội dòng ở Ấn Độ. Chúng tôi xin chia sẻ lá thư cảm ơn của mẹ bề trên cùng với báo cáo về việc xử dụng ngân quỹ nhận được.*

**C**húng tôi hết sức cảm ơn về sự hỗ trợ quảng đại của quý vị cho việc đào tạo các nữ dự tu của hội dòng chúng tôi. Chương trình đào tạo này nhằm giúp các dự tu hiểu biết và quý trọng sâu xa hơn về bản chất của đời sống tu; được luôn luôn liên kết với Chúa trong tình yêu và niềm vui, được hiểu biết về lối sống của hội dòng và biết hy sinh tận hiến cho các

công việc tông đồ. Chương trình cũng nhằm khảo sát sự ứng phó của chính họ và lòng quyết tâm để sống cuộc đời tận hiến của hội dòng.

Trong năm đầu tiên của chương trình Đào Tạo Các Dự Tu, họ được huấn luyện để tăng trưởng về thể chất cũng như tinh thần, về tâm lý cũng như về tâm linh. Họ được huấn luyện kỹ lưỡng để phát huy những nhân







đức Ki Tô giáo, như lòng bác ái, sự quên mình, và lòng nhiệt tâm yêu Chúa cùng những người nghèo. Họ được giúp đỡ để học cách chiêm nghiệm Mẫu Nhiệm Cứu Độ qua việc đọc và suy ngẫm Thánh Kinh và tham

dự sống động vào các nghi lễ. Họ cũng được đào tạo để sống một cuộc đời tận hiến phục vụ Chúa và tha nhân qua việc thực thi những lời khuyên bảo Phúc Âm.

Trong năm thứ hai, hai tháng



sống với cộng đoàn giúp họ sống hòa mình với các nữ tu, thực tập đời sống cầu nguyện, thử nghiệm đời sống chung trong cộng đoàn và tuân thủ những quy luật của hội dòng cũng như học nghệ thuật nấu ăn và làm vườn. Đặc biệt hơn, họ có một thái độ tinh tâm để đào sâu ơn gọi và hoàn toàn phó thác vào Thánh Ý Thiên Chúa. Họ được hướng dẫn để hiểu biết thật sâu về Hiến Chương và Luật Lệ của hội dòng cũng như về linh đạo đặc biệt của dòng chúng tôi.

Vị Hưởng Dẫn Trưởng của các dự tu luôn sát cạnh bên họ với yêu thương và chăm sóc trong suốt con đường tu tập này. Cứ ba tháng một lần, mẹ bề trên đến thăm họ và xem các bản tường trình của vị Hưởng

Dẫn Trưởng và khích lệ các dự tu nhiệt thành cộng tác vào công việc đào tạo này. Ngân quỹ do quý vị cung cấp được dùng vào việc mua thức ăn và bảo trì, tổ chức khóa tĩnh tâm, các cuộc du hành và mua các sách vở cần thiết như Kinh Thánh, v.v...

14 dự tu đã hoàn tất mỹ mãn năm huấn luyện cơ bản và lên năm tu huấn thứ hai, 10 dự tu nữa đã hoàn tất năm cuối cùng và đã khấn lần đầu vào ngày 30 tháng 4 năm 2018. Các chị em rất vui mừng và cầu nguyện cho tất những người đã giúp họ, đặc biệt là những người đã giúp đỡ tài chánh cho họ.

Nữ tu A. Mary Stella, FSAG  
*Bề Trên Tổng Quyền.*



## Ivory Coast

# Cây tre- Baobab nhỏ

*Một nhóm Nữ Tu người Ý đã lập ra một trường học dưới tàn l của cây baobab nhỏ. Qua nhiều năm, trường học phát triển và mang lại sự giáo dục cho rất nhiều trẻ em có nhu cầu.*

Với vài hàng ngàn ngườ này, trước hết, con xin cảm ơn quý vị đã hỗ trợ cho công tác truyền giáo tại Ivory Coast. Xin tha thứ cho sự bất tin lâu nay của chúng con. Có rất nhiều lý do khác nhau,

con không được khỏe ( bây giờ mới được bình phục hoàn toàn) và công việc thì ngập đầu. Năm nay, ngôi trường Cây Tre Nhỏ nhận được 340 học sinh. Thật hạnh phúc khi được nhìn thấy ngôi trường lớn nhanh và phát





triển mạnh, trong khi vẫn giữ được tính chất giản dị của nó.

Có nhiều trẻ em cần được giáo dục; chúng ao ước được học hành, được tôn trọng và có được nhân phẩm của mình. Chúng con không thể từ chối chúng được vì đó là châm ngôn của chúng con. Vị sáng lập của chúng con là Chân Phước Peter Bonelli đã đón tiếp một đứa trẻ vì nghèo khổ và bệnh tật mà bị xã hội ruồng bỏ. Ngài đã nói với cậu bé rằng: *“Ta không có gì để cho con, nhưng ta mang cho con Đức Maria làm Mẹ con, Thánh Giu Se làm Cha con và Chúa Giê Su làm anh em con.”* Chúng ta hãy cùng nhau chia sẻ bánh ăn hàng ngày. Là

những nữ tu, chúng tôi không làm gì khác hơn được mà chỉ biết đi theo bước chân Người, an tâm vì biết rằng Thiên Chúa Quan Phòng sẽ không bỏ rơi chúng ta.

Một lần nữa, xin cảm ơn sự giúp đỡ của quý dòng. Con rất xúc động và càng được cảm nhận hơn rằng trong Chúa, mọi xa xôi cách trở đều không đáng kể gì. Xin Thiên Chúa ban cho chúng con được tăng trưởng luôn trong sự hiệp thông và tình bác ái. Con xin nhớ đến tất cả mọi người trong lời cầu nguyện.

Nữ tu Rosaria Giacone  
Abidjan, Ivory Coast.

## LIÊN HIỆP THÁNH LỄ



là hiệp hội do Chân Phước Maria Têrêsa Ledóchowska Đấng Sáng lập Dòng Nữ Tu Thừa Sai Thánh Phêrô Claver thiết lập, và được Đức Giáo Hoàng Piô X chuẩn y năm 1908; với mục đích giúp các xứ truyền giáo do tiền đóng góp của các hội viên. Mỗi hội viên ghi danh chỉ có một lần và chỉ đóng một lần mà thôi là **\$10.00** cho người còn sống cũng như đã qua đời, và hàng năm họ được thông hưởng **500 ý lễ** dâng cầu đặc biệt cho các hội viên. Xin liên lạc với chúng tôi tại các địa chỉ trên báo.

## THƠ XIN TRỢ GIÚP

*“Hỡi những kẻ được Cha Ta chúc phúc, hãy đến thừa hưởng Vương Quốc dọn sẵn cho các ngươi, vì xưa Ta đói các ngươi đã cho Ta ăn, Ta khát, các ngươi đã cho Ta uống, Ta là khách lạ, các ngươi đã tiếp rước...”  
(Mt. 25: 34)*



## Học bổng cho 61 học sinh người H'Mong nghèo khổ tại Điện Biên

**T**ôi là linh mục Giuse Nguyễn Ngọc Ngoan, chánh xứ Điện Biên. Chúng tôi đang chăm lo cho 61 em học sinh nghèo người Thượng sống ở miền cao nguyên miền Bắc Việt Nam. Các em thuộc những gia đình rất nghèo, cha mẹ không đủ tiền lo ăn, mặc, lại còn khổ hơn không thể cho các con đi học. Trước tình cảnh đáng thương cho thế hệ trẻ thiếu thốn sự học hỏi, không có tương lai, chúng tôi muốn các em có được sự giáo dục, nuôi dưỡng các em ăn học

nên người. Dù các em không phải đóng tiền học, nhưng còn nhiều tốn kém khác cần phải chi phí trong năm. Mỗi em tốn khoảng 3.750.000 VND x 61 em = 228.750.000 VND = \$9,821.00 USD. Giáo xứ sẽ cố gắng quyên góp khoảng \$3,821.00 USD xin nhà dòng giúp cho ngân khoản \$6,000.00 USD. Xin Thiên Chúa chúc phúc cho quý dòng và quý ân nhân.

Lm. Giuse Nguyễn Ngọc Ngoan

## Xin giúp tài chánh đào giếng nước

**T**ôi là nữ tu Sonia, bề trên tỉnh dòng Ursulines-Trái Tim Vô Nhiễm, tại Tanzania xin gửi lời chào bình an Năm Mới tới quý ân nhân xa gần.

Làng Mpandangindo rất nghèo túng, chính vì thế cộng đoàn của chúng tôi đã chọn nơi này để sống và phục vụ anh chị em khốn cùng. Tại đây thiếu thốn mọi bề nhất là nước sạch. Để tránh những bệnh dịch và có thể phục vụ

hiệu. chúng tôi có một giếng nước cách đây không xa và đã sử dụng rất nhiều năm. Vì rất nhiều nơi đổ về lấy nước và giếng không được đào sâu nên mực nước cũng cạn dần. Chúng tôi tha thiết xin quý dòng giúp tài chánh để đào giếng nước khác sâu hơn để có nguồn nước sạch và dùng lâu dài. Tốn phí khoảng \$1,500.00 USD. Xin hết lòng cảm ơn quý dòng.

St. Sonya UMI

*Giáo phận Songea, Tanzania*

## Xin xây nhà nguyện tại Matunungu

**T**ôi là linh mục Roshan Pinto, dòng Carmelite, cha bề trên và chánh xứ phục vụ giáo xứ Thánh Martin và 3 giáo điểm truyền giáo khác tại Tổng giáo phận Songea. Giáo dân tại đây sống bằng nghề nông, làm vườn và đi rừng kiếm gỗ, than, đem bán tại các làng lân cận để kiếm thêm tiền sinh sống trong gia đình. Cuộc sống của dân nghèo khổ, chưa có khả năng đóng góp hầu có thể có được nơi thờ phượng cho chính mình. Tuy nhiên với ước nguyện tha thiết có được nhà nguyện cho giáo điểm này, họ sẵn sàng nỗ lực đóng góp công sức và khả năng để gây dựng cho cộng đoàn một nơi thờ phượng xứng đáng. Xin giúp giáo điểm chúng tôi tài chánh để thực hiện công trình này. Tốn phí khoảng \$3,493.00 USD. Xin chân thành cảm ơn quý dòng.

Lm. Roshan Pinto, OCD

*Cha bề trên và chánh xứ, giáo phận Songea, Tanzania*

## Nhà Tình Thương cho người già nua, neo đơn tại Jawadhu Hills

**D**òng Thánh Tâm Chúa Giêsu chăm lo các trẻ em vô gia cư từ các vùng miền Bắc cư ngụ tại Jawadhu Hills. Sau mỗi bữa cơm thường còn dư chút thức ăn và các vị cao niên, neo đơn từ các làng miền cao nguyên đến để xin. Thật đau lòng nhìn cảnh quý cụ ông, cụ bà vất vả lết thết đến nhà tình thương này mỗi ngày một gia tăng. Chúng tôi tạm thời đã xây được một nhà nhỏ để cho 33 quý ông bà nghèo túng, già nua, neo đơn có thể cư ngụ và được chăm nom. Mặc dù một số có người thân, nhưng vì quá nghèo nên gia đình đã bỏ làng đi lên tỉnh hay thành phố xin việc làm, đã bỏ rơi họ không ai chăm nom. Một phần khác vì họ cao tuổi, sức khỏe yếu kém,

không ai thuê mướn nên cuộc đời còn lại thật tủi buồn. Anh em trong dòng cố gắng chăm sóc, lo thức ăn, sức khỏe nhưng chúng tôi không có đủ khả năng chăm lo cách chu đáo. Chi phí cho sức khỏe, thức ăn tốn kém rất nhiều. Chúng tôi tha thiết xin quý dòng cùng chúng tôi giúp cho những mảnh đời đáng kính, yếu ớt, có được những ngày cuối đời an lành, cảm nhận được tình thương của anh em đồng loại vì chính người thân đã hắt hủi không màng tới. Xin giúp chúng tôi ngân khoản 4,925 Euro để có thể chăm lo cho 33 vị già nua đáng kính này. Xin chân thành cảm ơn quý dòng.

Thầy D. Benedict, SHJ  
Giáo phận Vellore, Ấn độ







## ĐÔI DÒNG TRI ƠN!

### Haiti

**T**hật sự tôi không biết phải cảm ơn thế nào cho đủ về giúp đỡ tài chánh cho việc tổ chức khóa huấn luyện về tâm linh và giáo lý tại giáo xứ chúng tôi năm nay. Cũng là một giáo dân trong xứ, tôi xin bày tỏ sự biết ơn từ tận đáy lòng. Chúng tôi chẳng có gì đền đáp ngoài những lời cầu nguyện khiêm tốn của chúng tôi. Nguyên xin Thiên Chúa, qua tình yêu vô biên của Ngài, chăm sóc và bảo vệ quý vị luôn.

Lm. Emmanuel Baptist  
*Chardonnette, Jerenite, Haiti*



## Ấn Độ

### Bài tường trình của OSU từ Giáo Phận Jalpaiguri

**T**rước hết, con xin lỗi về sự chậm trễ trả lời cho quý dòng. Hy vọng quý dòng tha thứ cho con. Như con đã viết trong thư trước, chúng con nhận được số tiền rất trễ sau khi được thông báo qua điện thoại. Vào khoảng giữa tháng Mười Một vừa qua công việc đã được hoàn tất, Các Sơ ở Jalpaiguri đã gửi hình cho con nhưng lúc con không có mặt ở trạm truyền giáo, nên giờ con xin gửi cho quý dòng để báo cáo.

Một lần nữa, con mượn cơ hội này để chân thành cảm ơn sự trợ giúp lớn lao của quý dòng. Các nữ tu của quý dòng luôn luôn là sự hỗ trợ lớn lao cho con. Quý dòng là một trong những ân nhân chúng con luôn trân quý và cầu nguyện cho. Con và các nữ tu của chúng con không bao giờ quên và luôn luôn cầu nguyện cho quý dòng. Xin Thiên Chúa nhân lành tiếp tục chúc phúc cho hội dòng và các nữ tu về những việc tốt lành đang thực hiện.



Những trẻ em ở Jalpaiguri rất vui mừng có được bàn ghế ngồi học tập. Chúng sử dụng các bàn ghế này ngay cả trước khi các nữ tu sơn quét. Quý vị có thể xem trong các hình dưới đây.



Một số bàn học và ghế dài được cung cấp cho trường trung học chuyển tiếp Hindi. Trong hình là những trẻ em đó.



Chúng con cũng mua một số bảng và kệ sách cho văn phòng của trường, như trong hình này.

Đây là một em trong trường chụp hình với cô giáo chủ nhiệm. Em được giải thưởng về kỹ thuật tự bảo vệ – cấp toàn quốc. Đây là một cuộc thi được tổ chức toàn nước Ấn

Độ. Đối với lứa tuổi của em, em đạt hạng nhất, và chúng tôi rất hãnh diện về em. Em xuất thân từ một gia đình rất nghèo. Các nữ tu đã giúp em được theo học.

Một lần nữa, con xin cảm ơn các nữ tu thân mến, nhân danh các nữ tu ở Jalpaiguri cùng với các em học sinh của chúng con. Xin Chúa chúc lành cho quý Sơ. Hy vọng bài tường trình này đến được với quý Sơ thật tốt đẹp.

Sơ Lucienne  
Kakkanatt OSU  
*Tỉnh dòng  
Ursuline  
Tezpur.*





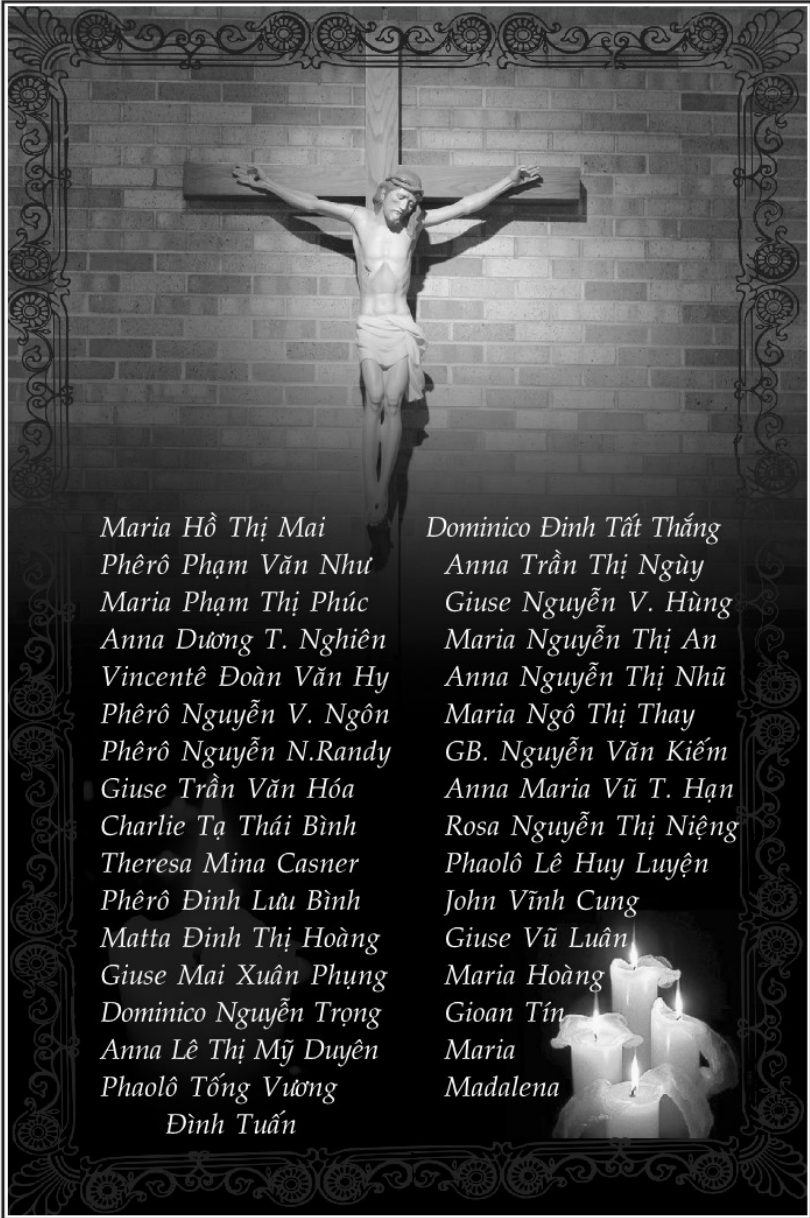
## Ấn Độ

**T**rong tâm tình tạ ơn, tôi xin tường trình về việc tái thiết ngôi nhà thờ ở Chitradirga. Hoàn cảnh kinh tế khó khăn của giáo phận và giáo xứ đã khiến chúng tôi phải đến nhờ vả quý dòng. Cảm ơn quý dòng đã đáp lời nên chúng tôi đã hoàn tất được công việc và bảo vệ cho nhà thờ khỏi bị hư hại thêm. Chúng tôi hứa sẽ cầu nguyện cho quý vị. Xin Chúa chúc lành dồi dào cho quý dòng cũng như tất cả những người đã chung tay giúp đỡ.

**Giám Mục Francis Serrao SJ**  
**Giáo phận Shimoga**



SSPC archive





### Mục đích:

Nhiệm vụ của chúng ta là trợ giúp Giáo hội truyền giáo khắp hoàn cầu bằng cầu nguyện, hy sinh và giúp đỡ về vật chất cho những nơi thiếu thốn và bỏ rơi. Để biết thêm về sự cần thiết cấp bách của Giáo hội khắp nơi, Dòng Nữ tu thừa sai thánh Phêrô Claver in báo theo chu kỳ “*Tiếng Gọi Truyền Giáo*” để cổ động, khuyến khích, và giúp giáo hữu hiểu thêm về sự hợp tác rất cần thiết của họ bằng nhiều hình thức. Tất cả các giáo hữu rất hoan nghênh tham dự vào việc tông đồ rất âm thầm và hèn mọn này.

### Nhiệm vụ của giáo hữu:

Tất cả hội viên của Hội Bảo Trợ Truyền Giáo nhận thức được yếu tố quan trọng của việc tông đồ đối với công cuộc truyền giáo qua nhiều hình thức sau:

- Bằng Cầu nguyện, hy sinh hàng ngày dâng lên Thiên Chúa cho việc truyền giáo.
- Hợp dâng lễ Misa và lãnh nhận

## Bảo Trợ Truyền Giáo

Mình Thánh Chúa với ý nguyện cầu cho công cuộc truyền giáo (một lần trong tháng, tùy nghi chọn ngày)

- Cổ động bằng cách giới thiệu báo “*Tiếng Gọi Truyền Giáo*” do nhà dòng xuất bản, gom góp tem cũ (đã đóng tem ở bưu điện), đáp ứng lời kêu mời của các vị thừa sai xin trợ giúp (khi có thể) v.v...
- Mỗi năm, nếu có khả năng, xin đóng góp cho mỗi hội viên là \$10 (niên liễm)

### Hữu ích của hội viên gia đình Claver – Hội viên hội Bảo trợ truyền giáo

- Mỗi năm, hội viên sẽ được thông phần công nghiệp của 500 thánh lễ Misa.
- Hàng tháng, mỗi sơ trong dòng sẽ hợp dâng ý lễ Misa, đón nhận Mình Thánh Chúa và dâng chuỗi mân côi cầu nguyện cho các hội viên của gia đình Claver.

Chúng tôi rất vui mừng được quý vị ân nhân hưởng ứng, tham gia vào hội Bảo trợ truyền giáo để cùng chúng tôi hợp tác một cách trọn vẹn trong việc tông đồ mở mang nước Chúa. Xin liên lạc với chúng tôi theo địa chỉ trên báo hay quý vị có thể dùng mẫu đơn kèm theo.

# Gia Đình Claver

## Một cuộc đời cống hiến cho việc Truyền Giáo

*Nữ tu Mary Patrick Kenny đã về với Chúa vào tháng Hai vừa qua. Cùng với việc cầu nguyện cho linh hồn mẹ được yên nghỉ, chúng tôi xin chia sẻ với các bạn hữu và quý ân nhân một vài hồi ức về mẹ và về cuộc đời làm Nữ Tu Thừa Sai Dòng Thánh Phê rô Claver của mẹ.*

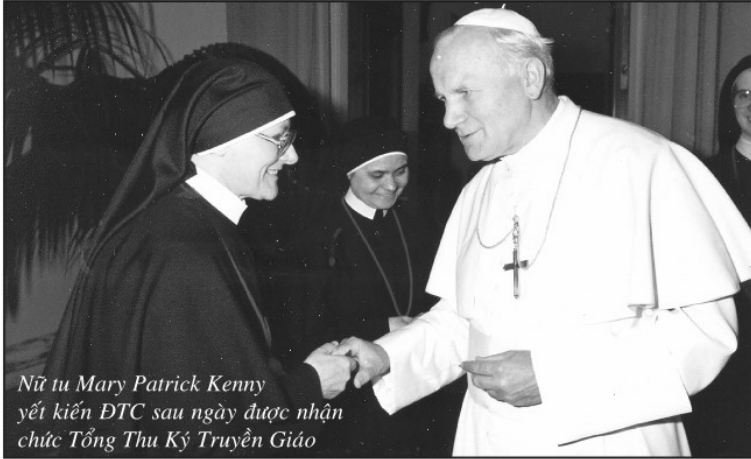
**K**hi còn là một thiếu nữ trẻ ở tuổi 20, Betty Kenny, tên quen gọi vào thời đó của mẹ, đã viết như sau: “*Càng đọc hiểu về công việc vất vả của các vị thừa sai, tôi càng cảm thấy nhiệt huyết của tôi gia tăng, muốn làm tất cả những gì có thể được để hỗ trợ các ngài trong mọi nhu cầu...Khi được đọc và hiểu về nhà dòng, tôi muốn hy sinh tất cả để trở thành một nhà thừa sai phụ tá đích thực và hoàn hảo nhất.*”

Nữ tu Mary Patrick, tên sau này khi đi tu, chào đời ngày 19 tháng Chín, năm 1925 tại Ballyshane, quận Wicklow, con của ông bà Patrick và Nora Kenny. Mẹ là người thứ hai

trong sáu người con trong nhà. Mẹ gia nhập dòng Nữ Tu Thừa Sai Thánh Phê rô Claver ở Dublin, ngày 14 tháng Giêng năm 1946 và tuyên khấn lần đầu tại La Mã ngày 24 tháng Mười năm 1949

Nữ tu M. Patrick đã từng phục vụ ở Hòa Lan, Hoa Kỳ,





*Nữ tu Mary Patrick Kenny  
yết kiến ĐTC sau ngày được nhận  
chức Tổng Thư Ký Truyền Giáo*

Uganda, Nigeria, Zambia, Ý và Ái Nhĩ Lan. Mẹ tuyên khấn trọn đời ở Kampala, Uganda, ngày 24 tháng 10 năm 1959. Là một người luôn đắm mình trong việc cầu nguyện, mẹ đã hai lần được bầu làm Tổng Linh Hưởng và giữ công tác Thư Ký Văn Phòng Truyền Giáo trong 15 năm. Trong chức vụ này, mẹ chịu trách nhiệm giải quyết các yêu cầu của các vị thừa sai cũng như phân phối đến cho họ ngân quỹ nhận được từ các ân nhân. Khi bổ nhiệm mẹ vào chức vụ Thư Ký Văn Phòng Truyền giáo, Mẹ Bề Trên Tổng Quyền Laetizia Malinowska, đã viết như sau:

*“Sơ Patrick, vừa có khả năng về kế toán và việc quản trị, lại vừa có tinh thần rất đạo đức... Ở bất cứ nơi nào chị đến, chị đều để lại những kỷ niệm rất đẹp về chị và đem lại cho hội*

*dòng danh thơm tiếng tốt. Chưa bao giờ chị khiến cho hội dòng mang tiếng. Chúng ta có thể khẳng định như vậy qua các bức thư mà các vị thừa sai biết đến chị, gửi về. Chị là một tu sĩ rất tốt lành và tài giỏi. Từ khi chị trở về La Mã, mọi người đều nhận thấy và xúc động về cách chị hợp tác làm việc và tỏ ra rất yêu thương với người Thư Ký Văn Phòng Truyền Giáo đương chức, nữ tu Teresa. Chị không bao giờ có một bình luận thiếu bác ái, hay tỏ ra nếu là chị chị sẽ làm tốt hơn...trái lại, mọi người đều chứng kiến sự tôn trọng rất đáng quý chị dành cho vị nữ tu này.”*

Vào năm 1996, khi đã hoàn tất các nhiệm kỳ Thư Ký Văn Phòng Truyền Giáo và Tổng Linh Hưởng, Sơ Patrik trở về Dublin và ở tại đây tiếp tục làm



chứng nhân cho tình yêu Thiên Chúa và công việc Truyền Giáo đã lôi cuốn chị từ khi mới 20 tuổi và liên lý thúc đẩy chị cho đến lúc chị qua đời, ngày 26 tháng Hai năm 2018. Những người biết chị trong những năm cuối đời vẫn tiếp tục ca ngợi rằng chị tốt lành biết bao. Chị thật phi thường khi chịu đựng những đau khổ do bệnh tật gây ra và trong cách chị cộng tác với người chăm sóc cho chị. Cộng đoàn Dublin chắc chắn sẽ rất nhớ hình ảnh nhân ái của chị.



Cầu xin cho chị được an nghỉ.

Nữ tu Stacey Cameron, sspc



*Cộng đoàn tại Dublin, Ái Nhĩ Lan: hình từ trái sang phải: Sr. Julie (Ấn độ) Sr. Lucina (Ba Lan) Sr. Fatima (Samoa) Sr. Odilia (Uganda) Sr. Mary Patrick (Ái Nhĩ Lan)*

## Đa tạ hồng ân



Xin cảm ơn quý sơ đã hợp lời cầu nguyện và gởi cho tôi đi ảnh của Chân Phước Maria Theresa Ledóchowska. Chồng tôi đã đau nặng trong dạ dày của mình suốt 4 ngày. Gia đình tôi hết lòng cầu xin ơn chữa lành và đã đặt đi ảnh của Chân Phước xin ngài chuyển cầu, nếu đẹp ý Chúa ban cho chồng tôi qua khỏi cơn đau đớn này. Chúa thương nhận lời và tôi xin hết lòng tạ ơn.

*M.B., New Zealand*

Tôi đã bị bệnh trong thời gian khá dài tưởng rằng sức khỏe sẽ không thể nào khả quan hơn, nhưng tôi hết lòng tin thác và kiên trì cầu nguyện van xin Chân Phước cầu thay nguyện giúp cho tôi. Tôi xin gởi đến quý dòng tấm lòng thành tạ ơn sự giúp đỡ của Chân Phước. Xin kèm theo món quà nhỏ của tôi và chị của tôi.

*M. McK. Derry, Ireland*

Xin vui lòng nhận món quà tạ ơn Chúa thương ban cho tôi khỏi cơn bệnh mà không phải đi qua bệnh viện ung thư chữa trị. Quả là một hồng ân Chúa ban cho tôi qua lời chuyển cầu của Chân Phước Maria Theresa Ledóchowska.

*E. J., Ireland*

Con xin hết lòng tạ ơn Trái Tim cực trọng Chúa Giêsu, Trái Tim Mẹ nhân lành và Chân Phước Maria Theresa Ledóchowska.

*A. Birnie, Canada*

Xin quý dòng cùng tôi hợp lời tạ ơn Chúa qua lời cầu bầu của Chân Phước Maria Theresa Ledóchowska đã giúp tôi khỏi cơn bệnh đau xương chậu. Xin nhận nơi tôi lòng cảm mến tri ơn quý dòng đã cầu nguyện và cảm ơn quý dòng đã hy sinh giúp những nơi thật nghèo khổ cách âm thầm.

*M. Sheedy, Australia*



# *Đay Chúa, này con xin Đến để thực thi ý Chúa!*

*Sơ Lam, sspc. trong ngày Tuyên Khấn Lần Đầu tại cộng  
đoàn Nữ tu thừa sai Thánh Phêrô Claver ở Xuân Lộc,  
Việt Nam*







Mừng Xuân Quý Hợi 2019